

Richtlinien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Modalitäten für die Gewährung und Auszahlung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, in der Folge als Förderungen bezeichnet, zur Förderung des öffentlichen Bibliothekssystems für die italienische Sprachgruppe gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.

2. Diese Richtlinien fallen nicht in den Anwendungsbereich der Bestimmungen über staatliche Beihilfen gemäß Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, da die vorgesehenen Förderungen für nichtwirtschaftliche Tätigkeiten oder reine Nebentätigkeiten gewährt werden.

3. Diese Richtlinien berücksichtigen außerdem folgende Bestimmungen:

a) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „Kodex des Dritten Sektors“,

b) Ministerialdekret vom 5. März 2020, „Anpassung der Formulare für den Jahresabschluss von Einrichtungen des Dritten Sektors“,

c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. Januar 2019, Nr. 14, „Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz“.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Förderungen laut Artikel 5 haben

a) öffentliche örtliche Körperschaften, die über eine eigene Bibliothek verfügen,

b) private Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die seit mindestens einem Jahr in Südtirol eine Bibliothek führen und gemäß ihrer Satzung ausschließlich oder vorwiegend diese Tätigkeit ausüben. Die Körperschaften werden im ersten Tätigkeitsjahr nicht finanziert, da zuerst eine

Criteria per l’attribuzione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche del gruppo linguistico italiano

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri, emanati ai sensi dell’articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, definiscono le modalità di concessione e liquidazione di vantaggi economici per lo sviluppo del sistema di biblioteche pubbliche per il gruppo linguistico italiano, ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.

2. I presenti criteri non rientrano nel campo di applicazione della normativa sugli aiuti di Stato ai sensi dell’articolo 107 del trattato sul funzionamento dell’Unione europea, in quanto i vantaggi economici previsti vengono concessi per attività non economiche o per attività economiche puramente accessorie.

3. I presenti criteri tengono altresì conto delle seguenti norme:

a) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante “Codice del Terzo settore”;

b) decreto ministeriale 5 marzo 2020, recante “Adozione della modulistica di bilancio degli enti del Terzo settore”;

c) decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, recante “Codice della crisi d’impresa e dell’insolvenza”.

Art. 2

Beneficiari

1. I vantaggi economici di cui all’articolo 5 possono essere concessi a:

a) enti pubblici locali dotati di una biblioteca;

b) enti privati che gestiscono da almeno un anno una biblioteca sul territorio provinciale, che per statuto sono impegnati, esclusivamente o prevalentemente, in tale attività e che non perseguono scopo di lucro. Gli enti non sono finanziati nel primo anno di

genaue Bewertung der effektiven Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems vorzunehmen ist,

c) private Körperschaften ohne Gewinnabsicht, die seit mindestens einem Jahr in Südtirol eine kontinuierliche Tätigkeit im Bibliothekswesen ausüben und gemäß ihrer Satzung ausschließlich oder vorwiegend in den Bereichen Leseförderung, Ausbildung oder Betreuung von Bibliotheken gemäß Artikel 28 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, tätig sind. Die Körperschaften werden im ersten Tätigkeitsjahr nicht finanziert, da zuerst eine genaue Bewertung der effektiven Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems vorzunehmen ist.

2. Die öffentlichen Körperschaften laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels haben Anspruch auf Investitionsbeiträge laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) Ziffer 3 und auf Zuweisungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b). Die privaten Körperschaften laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) dieses Artikels haben Anspruch auf alle Arten von Beiträgen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a).

3. Die Initiativen und Dienstleistungen der Bibliotheken und der Körperschaften laut Absatz 1 Buchstabe c) müssen an die Allgemeinheit und nicht nur an die eigenen Mitglieder gerichtet sein; sie dürfen weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend in Hinsicht auf Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexuelle Orientierung sein.

4. Um die Förderungen zu erhalten, müssen Vereine mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz oder findet der Großteil ihrer Tätigkeit in einer Gemeinde Südtirols mit weniger als 20.000 Einwohnern statt, müssen sie mindestens fünf Mitglieder haben.

5. Der Gründungsakt und die Satzung der geförderten Subjekte müssen in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten oder registrierten Privaturkunde verfasst sein.

Art. 3

Bibliothekssystem und qualitative Voraussetzungen der öffentlichen Bibliotheken

1. Die im Landesgebiet tätigen, zum Bibliothekssystem für die italienische Sprachgruppe gehörenden öffentlichen Bibliotheken sind ständige Einrichtungen im

aktivität in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione dell'effettiva valenza della biblioteca nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale;

c) enti privati che svolgono da almeno un anno un'attività continuativa sul territorio provinciale nel settore delle biblioteche e che per statuto sono impegnati, esclusivamente o prevalentemente, in attività di promozione della lettura, di formazione o di assistenza alle biblioteche, ai sensi dell'articolo 28 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, e che non perseguono scopo di lucro. Gli enti non sono finanziati nel primo anno di attività in quanto è necessaria, in via preliminare, un'approfondita valutazione dell'effettiva valenza dell'ente nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale.

2. Gli enti pubblici di cui alla lettera a) del comma 1 possono beneficiare di contributi per investimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a), numero 3), e di assegnazioni di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b). Gli enti privati di cui alle lettere b) e c) del comma 1 possono beneficiare di tutti i tipi di contributo di cui all'articolo 5, comma 1, lettera a).

3. Le iniziative e i servizi offerti dalle biblioteche e dagli enti di cui al comma 1, lettera c), devono essere destinati alla collettività e non solo ai propri soci/socie ed escludere qualsiasi forma di discriminazione diretta o indiretta a causa della religione, delle convinzioni personali, di disabilità, dell'età o dell'orientamento sessuale.

4. Per ottenere i predetti vantaggi economici, le associazioni dovranno avere almeno nove soci/socie. Se la sede si trova o l'attività prevalente si svolge in un comune della provincia di Bolzano con meno di 20.000 abitanti, i soci/le socie dovranno essere almeno cinque.

5. L'atto costitutivo e lo statuto dei soggetti finanziati devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

Art. 3

Sistema bibliotecario e requisiti qualitativi delle biblioteche pubbliche

1. Le biblioteche pubbliche facenti parte del sistema bibliotecario per il gruppo linguistico italiano, che operano sul territorio provinciale, sono istituzioni permanenti al servizio della

Dienste der Gesellschaft und ihrer Entwicklung, und zwar durch

a) Sammlung, Katalogisierung und Bereitstellung von Büchern/Medien,

b) Organisation von Initiativen zur Buch- und Leseförderung und zur Förderung der Informationsinstrumente und des Wissens im Allgemeinen.

2. Die einzelnen öffentlichen Bibliotheken müssen folgende Qualitätsanforderungen erfüllen:

a) einen geeigneten Sitz haben, der den geltenden Bestimmungen in den Bereichen Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie Überwindung und Beseitigung architektonischer Hindernisse entspricht,

b) über angemessene Hinweisschilder und Zugänge verfügen, die der Nutzerschaft bei der Orientierung helfen,

c) Öffnungszeiten haben, die auf angemessene Weise veröffentlicht werden, den Bedürfnissen der Nutzerschaft entgegenkommen und so gestaltet sind, dass der Zugang für alle Bevölkerungsgruppen sichergestellt wird,

d) über Leitlinien für den Bestandsaufbau und über eine Benutzungsordnung verfügen, die ihrem Auftrag entsprechen, mindestens alle 5 Jahre aktualisiert werden und öffentlich ausgestellt sind,

e) über einen elektronischen Katalog verfügen,

f) über eine Website verfügen,

g) über ständig aktualisierte bibliographische Materialien und Medien verfügen, die mit den internationalen Standards der IFLA-Leitlinien (International Federation of Library Associations and Institutions) in Einklang stehen und auf der Grundlage von anerkannten bibliothekstechnischen Systemen geordnet werden,

h) Maßnahmen zur Förderung des Buches, des Lesens und der Informationsinstrumente durchführen, die den institutionellen Zielen der Bibliothek entsprechen und ihrer Funktion als Anbieter grundlegender kultureller Dienstleistungen im jeweiligen Einzugsgebiet angemessen sind,

i) über angemessen qualifizierte ehrenamtlich Tätige oder Angestellte verfügen, die regelmäßig an Fortbildungskursen teilnehmen,

j) ihre Verwaltung und ihre Tätigkeit kontinuierlich überwachen und die entsprechenden Ergebnisse veröffentlichen,

k) mit anderen Institutionen zusammenarbeiten,

società e del suo sviluppo tramite:

a) la raccolta, la catalogazione e la messa a disposizione di libri e altri media;

b) l'organizzazione di iniziative atte a promuovere il libro, la lettura, gli strumenti di informazione e la conoscenza in generale.

2. Le singole biblioteche pubbliche devono rispondere ai seguenti requisiti qualitativi:

a) avere una sede idonea, conforme alla normativa in vigore in materia di salute e sicurezza sul lavoro e a quella concernente il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche;

b) essere dotate di segnaletica e di percorsi adeguati a facilitare l'orientamento dell'utenza;

c) avere un orario di apertura, opportunamente pubblicizzato, che sia adeguato al bacino di utenza e tale da garantire l'accesso a tutte le fasce di popolazione;

d) essere dotate di una carta delle collezioni e di un regolamento dei servizi, coerenti con la propria *mission*, aggiornati almeno ogni 5 anni, ed esposti al pubblico;

e) essere dotate di un catalogo elettronico;

f) disporre di un sito web;

g) avere materiali bibliografici e media regolarmente aggiornati, coerentemente con quanto previsto dagli standard internazionali indicati nelle linee guida IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), nonché ordinati secondo sistemi biblioteconomici accreditati;

h) svolgere un'attività di promozione del libro, della lettura e degli strumenti dell'informazione coerente con le finalità istituzionali della biblioteca stessa e in misura adeguata alla sua funzione di servizio culturale di base nel contesto territoriale di riferimento;

i) avere personale, sia esso volontario o dipendente, adeguatamente qualificato e disponibile a frequentare regolarmente corsi di aggiornamento;

j) svolgere un costante monitoraggio sui vari aspetti della gestione e dell'attività e renderne pubblici i risultati;

k) collaborare con altre istituzioni per favorire

um die Entwicklung des lokalen Bibliothekssystems zu fördern und Netzwerke zur Kultur- und Wissensförderung zu bilden,

l) keine Gewinnabsicht verfolgen.

3. Für die Förderung der Sonderformen von Fachbibliotheken gelten zudem folgende Qualitätsanforderungen:

a) Rolle und Bedeutung der Bibliothek innerhalb des Landesbibliothekssystems, und zwar sowohl in Bezug auf den Buch- und Medienbestand als auch auf die Räumlichkeiten und die Qualität der Dienstleistungen,

b) der Bestand soll in der Regel nicht weniger als 3.000 Bücher und Medien betragen,

c) aus den Kriterien zur Erweiterung des Bibliotheksbestands muss der Spezialisierungsbereich klar hervorgehen,

d) Fachbibliotheken sollten möglichst die verschiedenen Sparten ihres Bereichs in mehrfacher Hinsicht abdecken, und zwar unter Berücksichtigung der verschiedenen kulturellen Orientierungen und ohne ideologische Propaganda zu betreiben,

e) Studienbibliotheken müssen wissenschaftliches Material mehrerer Fachbereiche zur Verfügung stellen,

f) es müssen Öffnungszeiten von mindestens 20 Stunden pro Woche sowie ein qualifizierter Beratungs- und Informationsdienst gewährleistet sein,

g) die Bibliotheken müssen regelmäßig genutzt werden und ein der Einrichtung angemessenes Entlehnungsvolumen erreichen (mindestens 400 Entlehnungen pro Jahr).

4. Für spezielle Themen- oder Fachbereiche kann auf dem Landesgebiet nur jeweils eine Fachbibliothek für die italienische Sprachgruppe gefördert werden.

Art. 4

Organisation und Transparenz

1. Die Förderungen werden nur Antragstellenden gewährt, die mit Korrektheit, Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und buchhalterischer Transparenz handeln und über eine den Zielen der Organisation sowie dem Niveau des vorgeschlagenen Kulturangebots angemessene Leitungsstruktur verfügen.

2. Die Leitungsstruktur sollte außerdem junge Fachkräfte stärker berücksichtigen und vorsehen, dass die Mitglieder der Führungsgremien, die das Alter von 75 Jahren überschritten haben, in der Regel nur

lo sviluppo del sistema bibliotecario locale e per creare reti di sostegno alla cultura e alla conoscenza;

l) non avere fini di lucro.

3. Per il finanziamento delle biblioteche pubbliche speciali di settore valgono inoltre i seguenti requisiti qualitativi:

a) ruolo e rilevanza della biblioteca nell'ambito del sistema bibliotecario provinciale, sia per quanto attiene al patrimonio di libri e media sia per quanto attiene agli spazi e alla qualità dei servizi;

b) patrimonio, che non deve di norma essere inferiore a 3.000 libri e media;

c) criteri adottati per l'incremento del patrimonio librario, dai quali deve emergere nel dettaglio l'ambito di specializzazione;

d) copertura, ove possibile, delle varie branche del settore sotto aspetti differenziati, nel rispetto dei diversi orientamenti culturali e senza perseguire fini di propaganda ideologica;

e) per le biblioteche di studio, disponibilità di materiale scientifico riguardante più settori;

f) orario di apertura di almeno 20 ore settimanali e servizio di consulenza e informazione qualificata;

g) uso e frequentazione regolare della biblioteca e numero di prestiti adeguato alle caratteristiche specifiche (almeno 400 prestiti all'anno).

4. Per singolo ambito tematico o specialistico può essere finanziata solo una biblioteca di settore sul territorio provinciale per il gruppo linguistico italiano.

Art. 4

Organizzazione e trasparenza

1. I vantaggi economici sono concessi solo a richiedenti che operano con correttezza, efficienza, efficacia, economicità e trasparenza nella propria gestione contabile e che hanno una governance adeguata agli scopi sociali e al livello dell'offerta culturale proposta.

2. La governance deve inoltre valorizzare le giovani professionalità e prevedere che i membri dei direttivi che hanno superato i 75 anni di età vengano, di norma, destinati solo a cariche onorifiche.

Ehrenämter bekleiden dürfen.

3. Alle die Tätigkeit betreffenden Daten und Dokumente müssen dem zuständigen Landesamt jederzeit zugänglich sein.

Art. 5

Förderungsarten

1. Folgende Förderungen können gewährt werden:

a) Beiträge:

1) ordentliche Beiträge für die Tätigkeit, in der Folge als ordentliche Beiträge bezeichnet,

2) außerordentliche Beiträge,

3) Investitionsbeiträge,

4) ergänzende Beiträge,

b) Zuweisungen gemäß Artikel 29/bis Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, in der Folge als Zuweisungen bezeichnet.

Art. 6

Ordentliche Beiträge

1. Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Tätigkeitsplanung der antragstellenden Körperschaft für das Bezugs kalenderjahr.

2. Die Gewährung ordentlicher Beiträge hat Vorrang gegenüber der Gewährung außerordentlicher und ergänzender Beiträge.

Art. 7

Außerordentliche Beiträge

1. Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die ihrem Wesen nach nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind oder die bis zu dem für die Vorlage des Antrags auf ordentliche Beiträge festgesetzten Termin noch nicht vorhersehbar waren.

2. Die Gewährung außerordentlicher Beiträge hängt nicht nur von der Beurteilung des Projektes nach qualitativen Kriterien ab, sondern auch von der verbleibenden Verfügbarkeit auf den Kapiteln für öffentliche Ausgaben der für das Verfahren zuständigen Organisationseinheit.

Art. 8

Investitionsbeiträge

1. Investitionsbeiträge können gewährt werden für den Ankauf von Einrichtungs- und

3. I dati e i documenti relativi all'attività devono essere sempre accessibili all'ufficio provinciale competente.

Art. 5

Tipologia dei vantaggi economici

1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

a) contributi:

1) contributi ordinari per l'attività, di seguito denominati contributi ordinari,

2) contributi straordinari,

3) contributi per investimenti,

4) contributi integrativi;

b) assegnazioni ai sensi dell'articolo 29/bis, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, di seguito denominate assegnazioni.

Art. 6

Contributi ordinari

1. I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento.

2. I contributi ordinari sono concessi in via prioritaria rispetto ai contributi straordinari e integrativi.

Art. 7

Contributi straordinari

1. I contributi straordinari si riferiscono a progetti specifici che, per loro natura, non rientrano nella programmazione ordinaria o che non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.

2. La concessione dei contributi straordinari dipende, oltre che dalla valutazione del progetto secondo i criteri qualitativi, anche dalle disponibilità residue sui capitoli di spesa pubblica dell'unità organizzativa responsabile del procedimento.

Art. 8

Contributi per investimenti

1. I contributi per investimenti possono essere concessi per l'acquisto di arredi e attrezzature

Ausstattungsgegenständen, die für die Tätigkeiten von Bibliotheken oder privaten Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) gebraucht werden, aber auch, ausschließlich für private Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe b), für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Liegenschaften in der Provinz Bozen, die als Sitz von Bibliotheken vorgesehen sind.

Art. 9

Ergänzende Beiträge

1. Ergänzende Beiträge können in all jenen Fällen gewährt werden, in denen aus gerechtfertigten Gründen die anderen im Antrag auf einen ordentlichen, außerordentlichen oder Investitionsbeitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegen oder die Ausgaben höher sind als die im Antrag vorgesehenen.

2. Außerdem können ergänzende Beiträge gewährt werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen oder wegen erhöhter Verfügbarkeit im Landeshaushalt, als angebracht und möglich erachtet wird, den Fördersatz zu erhöhen oder die Ausgaben in einem höheren Ausmaß zuzulassen.

3. Ergänzende Beiträge können nur für Programme gewährt werden, die im Antrag auf einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag oder auf einen Investitionsbeitrag bereits angegeben wurden.

Art. 10

Zuweisungen

1. Zuweisungen können öffentlichen örtlichen Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) gewährt werden.

2. Der gesamte Betrag der Zuweisung wird nach Erlass der Gewährungsmaßnahme ausgezahlt.

Art. 11

Mehrjährige Beiträge

1. Um die Kontinuität bewährter Planung zu gewährleisten, können die privaten Körperschaften laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben b) und c) mehrjährige ordentliche Beiträge für höchstens drei aufeinanderfolgende Rechnungsjahre beantragen. Die Anforderungen sind folgende:

a) Die Körperschaft weist eine mehrjährige, kontinuierliche Planung auf,

funktional all'attività delle biblioteche o degli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), nonché, esclusivamente per gli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di immobili adibiti a sede di biblioteche situati in provincia di Bolzano.

Art. 9

Contributi integrativi

1. I contributi integrativi possono essere concessi qualora, per giustificati motivi, le altre entrate specificate nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti siano risultate inferiori alle previsioni oppure i costi siano risultati superiori a quelli previsti nella domanda.

2. Possono inoltre essere concessi contributi integrativi qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi o per disponibilità sopravvenute nel bilancio provinciale, aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa.

3. I contributi integrativi possono essere concessi solo per programmi già indicati nella domanda di contributo ordinario, straordinario o per investimenti.

Art. 10

Assegnazioni

1. Le assegnazioni possono essere concesse agli enti pubblici locali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a).

2. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato dopo che è stato emesso il provvedimento di concessione.

Art. 11

Contributi pluriennali

1. Al fine di garantire la continuità di programmazioni consolidate, gli enti privati di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b) e c), possono richiedere contributi ordinari pluriennali per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I requisiti sono:

a) che l'ente abbia una programmazione pluriennale e continuativa;

b) die durchgeführte Tätigkeit beruht auf einer gründlich durchdachten Planung, die frühzeitig einzureichen ist,

c) diese Planung sieht den Einsatz beträchtlicher finanzieller Mittel vor,

d) die Körperschaft verfügt über einen operativen Sitz im Landesgebiet.

Art. 12

Umfang der Förderungen

1. Förderungen für die Tätigkeit und die Verwaltung von Bibliotheken laut Artikel 22 und für die Projekte, Tätigkeiten und Veranstaltungen laut Artikel 26 können nicht mehr als 80 Prozent der zur Förderung zugelassenen Ausgaben betragen.

2. Die Investitionsbeiträge laut Artikel 27 dürfen nicht höher sein als

a) 80 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Bibliotheken privater Körperschaften,

b) 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Bibliotheken öffentlicher Körperschaften,

c) 30 Prozent der zugelassenen Ausgaben im Fall von Zweig- und Leihstellen von Bibliotheken, die von öffentlichen Körperschaften geführt werden.

3. Bei Förderungen laut Absatz 1 und bei Investitionsbeiträgen laut Absatz 2 Buchstabe a) kann – in außerordentlichen und entsprechend begründeten Fällen (Tätigkeiten, Projekte oder Investitionen von überörtlicher Bedeutung oder Initiativen an Orten, in denen die italienische Sprachgruppe besonderer Unterstützung bedarf) – der Fördersatz für private Körperschaften bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.

4. Bei Investitionsbeiträgen laut Absatz 2 Buchstabe b) kann – in außerordentlichen und entsprechend begründeten Fällen (Projekte von überörtlicher Bedeutung, Initiativen in Gemeinden, die als strukturschwach eingestuft sind oder in denen die italienische Sprachgruppe besonderer Unterstützung bedarf) – der Fördersatz bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben betragen.

5. Für die Investitionsbeiträge laut Absatz 2 Buchstabe c) sind Ausnahmen von bis zu 90 Prozent der zugelassenen Ausgaben möglich, wenn es sich um Zweig- und Leihstellen handelt, deren Einzugsgebiet mit jenem einer öffentlichen Bibliothek einer kleinen Gemeinde vergleichbar ist.

b) che l'attività svolta sia frutto di una progettazione scrupolosa presentata con ampio anticipo;

c) che tale progettazione preveda un considerevole investimento di risorse economiche;

d) che l'ente disponga di una sede operativa nel territorio provinciale.

Art. 12

Ammontare dei vantaggi economici

1. I vantaggi economici per l'attività e la gestione delle biblioteche di cui all'articolo 22 e per i progetti, le attività e le manifestazioni di cui all'articolo 26 non possono essere superiori all'80 per cento della spesa ammessa a finanziamento.

2. I contributi per investimenti di cui all'articolo 27 non possono essere superiori:

a) all'80 per cento della spesa ammessa, in caso di biblioteche gestite da enti privati;

b) al 50 per cento della spesa ammessa, in caso di biblioteche gestite da enti pubblici;

c) al 30 per cento della spesa ammessa in caso di succursali e punti di prestito di biblioteche gestite da enti pubblici.

3. Per i vantaggi economici di cui al comma 1 e per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera a), in casi straordinari e adeguatamente motivati (attività, progetti e investimenti di importanza sovralocale o iniziative in località in cui il gruppo linguistico italiano necessita di particolare sostegno) agli enti privati può essere concesso un finanziamento fino al 90 per cento della spesa ammessa.

4. Per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera b), la percentuale del finanziamento può, in casi straordinari e adeguatamente motivati (progetti di importanza sovralocale, iniziative in comuni considerati a struttura debole o comuni in cui il gruppo linguistico italiano necessita di particolare sostegno), raggiungere il 90 per cento della spesa ammessa.

5. Per i contributi per investimenti di cui al comma 2, lettera c), sono possibili deroghe fino al 90 per cento della spesa ammessa nel caso di succursali e punti di prestito con un bacino di utenza equiparabile a quello di una biblioteca pubblica di un piccolo comune.

6. Die gewährte Förderung darf in keinem Fall den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag überschreiten.

Art. 13

Ausschluss von den Förderungen

1. Von den in diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen ausgeschlossen sind Rechtssubjekte mit offensichtlichen Schieflagen wirtschaftlicher und finanzieller Natur sowie hinsichtlich des Vermögens, die auf wirtschaftliche und finanzielle Schwierigkeiten schließen lassen und die keine Aussicht auf Kontinuität im Falle einer Verringerung der öffentlichen Unterstützung haben. Rechtssubjekte, die in Bezug auf frühere Verpflichtungen nachweislich nicht in der Lage gewesen sind, die Förderung für die vorgesehene Verwendung zu bestimmen, können daher im Sinne dieser Richtlinien nicht finanziert werden.

2. Von der Förderung gemäß diesen Richtlinien sind außerdem ausgeschlossen:

- a) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften Lage der Zahlungsunfähigkeit befinden, worauf frühere Pfändungen oder andere Vollstreckungsverfahren hinweisen,
- b) Rechtssubjekte, die sich in einer ernsthaften finanziellen Schieflage befinden, worauf ein negatives Eigenkapital in der letzten Bilanz hinweist.

Art. 14

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen

- a) Mitgliedsbeiträge,
- b) Eigenmittel,
- c) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,
- d) Beiträge privater Sponsoren,
- e) Schenkungen und Spenden,
- f) eventuelle Einnahmen aus Geschäftstätigkeiten,
- g) sonstige Einnahmen.

2. Im Finanzierungsplan, welcher dem Antrag beigelegt ist, müssen die Beträge der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Bezugsquellen angegeben werden.

6. Il vantaggio economico concesso non può in ogni caso superare il disavanzo dichiarato nella domanda.

Art. 13

Esclusione dai vantaggi economici

1. Sono esclusi dai finanziamenti previsti dai presenti criteri i soggetti con evidenti squilibri di carattere economico, patrimoniale e finanziario, che denotino uno stato di difficoltà economico-finanziaria e non offrano prospettive di continuità in caso di diminuzione del sostegno pubblico. Non possono pertanto essere finanziati ai sensi dei presenti criteri coloro che, in relazione a precedenti obbligazioni, hanno dimostrato di non essere in grado di rispettare il vincolo di destinazione del finanziamento.

2. Sono altresì esclusi dai finanziamenti ai sensi dei presenti criteri:

- a) i soggetti che versano in una grave condizione di insolvenza, segnalata da pregressi pignoramenti o altre procedure esecutive;
- b) i soggetti che si trovano in una situazione di grave squilibrio patrimoniale, segnalata da un patrimonio netto negativo risultante dall'ultimo stato patrimoniale.

Art. 14

Risorse economiche

1. Gli enti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale, quali:

- a) quote sociali;
- b) mezzi propri;
- c) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;
- d) sponsorizzazioni private;
- e) atti di liberalità e offerte;
- f) eventuali entrate da attività commerciali;
- g) altre entrate.

2. Nel piano di finanziamento allegato alla domanda devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti di provenienza.

Art. 15

Antragstellung und Bearbeitung der Anträge

1. Alle Anträge auf Förderung, Vorschusszahlung oder Endauszahlung müssen nach dem Muster oder auf dem Formular, das vom zuständigen Landesamt bereitgestellt wird, abgefasst, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft unterzeichnet und innerhalb der in diesen Richtlinien festgelegten Fristen eingereicht werden.
2. Die Anträge müssen mit zertifizierter elektronischer Post (PEC) übermittelt werden.
3. Das zuständige Landesamt kann die Online-Antragstellung in Übereinstimmung mit dem Gesetzbuch der digitalen Verwaltung für verpflichtend erklären.
4. Die Verwaltung kann die Antragstellenden zu einem Gespräch einladen, falls es beim Programm Unklarheiten gibt.

Art. 16

Anträge auf ordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf ordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jedes Jahres einzureichen. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Vorstellung der antragstellenden Körperschaft mit Angabe der Mitglieder, die die etwaigen Mitgliedsbeiträge gezahlt haben, und namentliche Auflistung der Personen, die die in der Satzung vorgesehenen Ämter bekleiden,
 - b) Angabe der Zusammensetzung des Bibliotheksrates (*falls vorgesehen*),
 - c) Datenblatt der Bibliothek,
 - d) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung folgender Daten (*nur für Bibliotheken*):
 - 1) Anzahl der aktiven Nutzer und Nutzerinnen,
 - 2) Anzahl der Entlehnungen und insbesondere jener von Büchern/Medien in italienischer Sprache,
 - 3) Anzahl der Leseförderungsinitiativen und insbesondere jener in italienischer Sprache,

Art. 15

Modalità di presentazione e istruttoria delle domande

1. Tutte le domande di concessione di un vantaggio economico, nonché le domande di anticipazione e di liquidazione devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio provinciale competente, sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'ente richiedente e presentate entro i termini previsti dai presenti criteri.
2. Le domande devono essere inoltrate tramite PEC.
3. L'ufficio provinciale competente può rendere obbligatoria la compilazione online della domanda, in armonia con il *Codice dell'amministrazione digitale*.
4. L'Amministrazione può convocare il soggetto richiedente per un colloquio, qualora alcuni punti del programma non risultino chiari.

Art. 16

Domande di contributo ordinario

1. Le domande di contributo ordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) presentazione dell'ente richiedente, con indicazione del numero di soci/socie in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
 - b) indicazione della composizione del Consiglio di biblioteca (*ove previsto*);
 - c) scheda dati della biblioteca;
 - d) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai seguenti dati (*per le sole biblioteche*):
 - 1) numero di utenti attivi/attive,
 - 2) numero di prestiti e, in particolare, di quelli relativi a libri e media in lingua italiana,
 - 3) numero di iniziative di promozione alla lettura e, in particolare, di quelle in lingua italiana,

4) Anzahl der Bibliotheksbesuche,
 5) Buch- und Medienbestand,
 6) Anzahl der Neuzugänge,
 7) Anzahl der Abgänge (von Büchern/Medien),
 8) eventuelle sonstige Informationen, die für die Bewertung der Qualität der Dienste nützlich sind, wie z.B. Anzahl der Internetzugriffe, Nachschlagen in anderen Materialien in der Bibliothek, Führungen usw.,

9) Daten über die mit eigenen Fragebögen erhobene Nutzerzufriedenheit. Um den Grad der Nutzerzufriedenheit mit den einzelnen Tätigkeiten und dem Bibliotheksbetrieb im Allgemeinen feststellen zu können, müssen die Befragten die Möglichkeit haben, ihre Meinung, Beschwerden und Vorschläge einzubringen, und zwar auch im Hinblick auf den Ankauf von Büchern/Medien,

e) detailliertes Programm der geplanten Tätigkeit mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort. Im Falle eines Antrages auf einen mehrjährigen Beitrag muss auch das Programm auf mehrere Jahre ausgelegt sein,

f) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Bezugsjahr bzw. die Bezugsjahre, mit einer Übersicht der Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres,

e) Jahresabschluss oder Kassenbericht mit dem Auszug des Beschlusses oder des Protokolls der Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder das zuständige Organ. Im Besonderen:

1) für Körperschaften, die Beiträge von mehr als 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Jahresabschluss,

2) für Körperschaften, die Beiträge von höchstens 50.000,00 Euro erhalten: der letzte genehmigte Kassenbericht.

Für den Fall, dass die oben genannten Buchungsunterlagen Schuldpositionen in den letzten beiden Geschäftsjahren aufweisen, müssen die Antragstellenden einen Ausgleichsplan vorsehen und dem zuständigen Landesamt übermitteln.

Die unter diesem Buchstaben angeführten Unterlagen werden auch angefordert, um die Wirtschaftlichkeit und Transparenz des geförderten Rechtssubjekts sowie die soziale Auswirkung der ausgezahlten Förderung zu

4) numero di presenze in biblioteca,
 5) entità del patrimonio di libri e media,
 6) numero delle nuove acquisizioni,
 7) numero di libri e media oggetto di scarto,
 8) altre eventuali informazioni utili a valutare la qualità dei servizi, quali ad esempio il numero di accessi a Internet, la consultazione di altri materiali in biblioteca, le visite guidate, etc.,

9) grado di soddisfazione dell'utenza, rilevato tramite appositi questionari. Al fine di valutare il grado di soddisfazione dell'utenza in merito alle singole attività e al funzionamento della biblioteca è necessario che sia offerta la possibilità di esprimere pareri, presentare reclami o suggerimenti, anche relativi agli acquisti di libri e media;

e) programma dettagliato dell'attività pianificata, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative. In caso di domande di contributo pluriennale, anche il programma dovrà avere un'articolazione pluriennale;

f) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni di riferimento, con riepilogo delle uscite e delle entrate dell'anno precedente;

g) bilancio di esercizio o rendiconto per cassa, completi dell'estratto della delibera o del verbale di approvazione da parte dell'assemblea dei soci o dell'organo competente. In particolare:

1) per gli enti che beneficiano di contributi superiori a 50.000,00 euro: l'ultimo bilancio di esercizio approvato,

2) per gli enti che beneficiano di contributi pari o inferiori a 50.000,00 euro: l'ultimo rendiconto per cassa approvato.

Nel caso i documenti contabili di cui sopra evidenziassero negli ultimi due esercizi finanziari posizioni debitorie, l'ente richiedente dovrà prevedere un piano di rientro e trasmetterlo all'ufficio provinciale competente.

I documenti di cui alla presente lettera sono richiesti anche al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza del soggetto finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato;

bemessen.

h) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

i) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, in dem im Falle von mehrjährigen Beiträgen auch die langfristig zu erreichenden Ziele sowie die langfristig geplanten Inhalte anzuführen sind.

3. Bei Erstanträgen oder Änderungen müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

a) Gründungsakt und Satzung der Körperschaft,

b) Leitlinien für den Bestandsaufbau (*nur für Bibliotheken*),

c) Benutzungsordnung der Bibliothek (*nur für Bibliotheken*).

Art. 17

Anträge auf außerordentliche Beiträge

1. Die Anträge auf außerordentliche Beiträge sind vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres einzureichen.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) detailliertes Programm der außerordentlichen Tätigkeit, für die die Förderung beantragt wird, mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Tätigkeit,

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht

h) deklarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

i) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che, in caso di domande di contributo pluriennale, va circostanziato sia negli obiettivi da raggiungere sia nei contenuti da proporre nel lungo periodo.

3. In caso di presentazione della domanda per la prima volta o in caso di modifiche, devono inoltre essere presentati i seguenti documenti:

a) atto costitutivo e statuto dell'ente;

b) documento programmatico denominato "carta delle collezioni" (*per le sole biblioteche*);

c) regolamento dei servizi della biblioteca (*per le sole biblioteche*).

Art. 17

Domande di contributo straordinario

1. Le domande di contributo straordinario devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) programma dettagliato dell'attività straordinaria oggetto della richiesta di finanziamento, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'attività;

c) deklarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in

wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

d) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

Art. 18

Anträge auf Investitionsbeiträge

1. Die Anträge auf Investitionsbeiträge müssen vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben und vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.

2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Bericht über die geplanten Investitionen,

b) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für die Investitionen, für welche um den Beitrag angesucht wird,

c) detaillierte Kostenvoranschläge, eingeholt bei den Zulieferern. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag bis zu 10.000,00 Euro veranschlagt sind, muss mindestens ein Kostenvoranschlag vorgelegt werden. Wenn die Kosten für Ankäufe und Arbeiten mit einem Betrag über 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in entsprechend begründeten Sonderfällen, in denen nur eine bestimmte Person oder ein bestimmtes Unternehmen beauftragt werden kann,

d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge,

e) Zeitplan für die Investitionen gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

3. Den Anträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Räumen sind außerdem folgende Unterlagen beizulegen:

caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

d) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 18

Domande di contributo per investimenti

1. Le domande di contributo per investimenti devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese e preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.

2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) relazione sugli investimenti programmati;

b) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi agli investimenti per i quali si richiede il contributo;

c) preventivi dettagliati delle ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore o pari a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa; i costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a 10.000,00 euro devono essere documentati con almeno tre preventivi, salvo casi specifici debitamente motivati che rendano necessario il ricorso a un determinato soggetto o a una determinata impresa;

d) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;

e) cronoprogramma degli investimenti ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

3. Le domande relative all'acquisto, alla costruzione o alla ristrutturazione di locali devono inoltre essere corredate della seguente documentazione:

- a) ein Nutzungsplan für die Räume,
- b) das Vor- oder das Ausführungsprojekt, erstellt von einer freiberuflich tätigen Person, mit Angabe von Arbeitsbeginn und -abschluss,
- c) eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten, mit einer Erklärung über die Modalitäten ihrer Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren.

Art. 19

Anträge auf ergänzende Beiträge

- 1. Die Anträge auf ergänzende Beiträge müssen vorzugsweise bis zum 30. September jeden Jahres eingereicht werden.
- 2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Bericht, mit dem die Notwendigkeit der zusätzlichen Förderung oder der Neufestsetzung der zugelassenen Ausgaben oder des Fördersatzes ausführlich begründet wird,
 - b) neuer Kostenvoranschlag mit entsprechendem Finanzierungsplan,
 - c) Zeitplan für die Tätigkeiten gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 1/2002, in geltender Fassung.

Art. 20

Anträge auf Zuweisungen

- 1. Die Anträge auf Zuweisungen müssen vor Tätigung der entsprechenden Ausgaben bis zum 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden. Es handelt sich um eine Ausschlussfrist.
- 2. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) Angabe der Zusammensetzung des Bibliotheksrates (*falls vorgesehen*),
 - b) Datenblatt der Bibliothek,
 - c) ausführlicher Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Verwaltung und Tätigkeit, unter besonderer Berücksichtigung der Daten laut Artikel 15 Absatz 2 Buchstabe d),
 - d) detailliertes Programm der geplanten Tätigkeit mit Informationen über: angestrebte Ziele, Zielgruppe, Qualifikation der etwaigen Autoren/Autorinnen, Fachpersonen oder Referenten/Referentinnen sowie Veranstaltungszeitraum und -ort,

- a) un progetto di destinazione d'uso della struttura;

- b) il progetto di massima o esecutivo redatto da una libera/un libero professionista, con indicazione della data di inizio e fine lavori;

- c) una stima delle conseguenti nuove spese gestionali, con una dichiarazione sulle modalità con cui si prevede di farvi fronte negli esercizi finanziari successivi.

Art. 19

Domande di contributo integrativo

- 1. Le domande di contributo integrativo devono essere presentate preferibilmente entro il 30 settembre di ogni anno.
- 2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) relazione che giustifichi in modo esauriente la necessità di un ulteriore finanziamento o di una rideterminazione della spesa ammessa o della percentuale di finanziamento;
 - b) nuovo preventivo di spesa comprensivo del relativo piano di finanziamento;
 - c) cronoprogramma delle attività ai sensi dell'articolo 9 della legge provinciale n. 1/2002, e successive modifiche.

Art. 20

Domande di assegnazione

- 1. Le domande di assegnazione devono essere presentate prima che siano effettuate le relative spese, entro il 31 gennaio di ogni anno. Il termine è perentorio.
- 2. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:
 - a) indicazione della composizione del Consiglio di biblioteca (*ove previsto*);
 - b) scheda dati della biblioteca;
 - c) relazione dettagliata sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente, con particolare riferimento ai dati di cui all'articolo 16, comma 2, lettera d);
 - d) programma dettagliato dell'attività pianificata, con indicazione di: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica di eventuali autori/autrici, esperti/esperte o relatori/relatrici, periodo e luogo di svolgimento dell'iniziativa/delle iniziative;

e) ausführliche Aufstellung der veranschlagten Kosten und Finanzierungsplan für das Jahr oder die Jahre, für das bzw. die eine Zuweisung beantragt wird, mit einer Übersicht der Einnahmen und Ausgaben des Vorjahres,

f) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der antragstellenden Körperschaft über:

1) die Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Sanktionen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Förderanträge für dieselben Vorhaben vorgelegt wurden oder werden, einschließlich der entsprechenden Beträge.

e) elenco dettagliato delle spese preventivate e piano di finanziamento relativi all'anno o agli anni per cui si intende chiedere l'assegnazione, con riepilogo delle entrate e delle uscite dell'anno precedente;

f) dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, attestante:

1) la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre domande di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi.

Art. 21

Verwendung der Förderungen

1. Die Begünstigten dürfen die Förderungen ausschließlich für jene Vorhaben verwenden, für die sie beantragt und gewährt wurden.

2. Erachten es die Begünstigten als notwendig, die Förderung zu anderen als den im ursprünglichen Antrag vorgesehenen Zwecken oder für andere Ausgaben zu verwenden, müssen sie beim zuständigen Landesamt einen eigenen begründeten Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung der Förderung einreichen.

4. Der Antrag auf Änderung der Zweckbestimmung muss vor Tätigkeit der jeweiligen Ausgaben und innerhalb des Bezugsjahres bzw. des Bezugszeitraums der Förderung eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch darauf.

4. Die Änderung der Zweckbestimmung wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Förderungsgewährung gilt.

5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenobergrenze sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Landesamtes zulässig.

Art. 22

Zulässige Ausgabetitel

1. Für folgende Ausgabetitel können Förderungen gewährt werden:

a) Tätigkeit,

b) Verwaltung,

c) Personal laut den Artikeln 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender

Art. 21

Destinazione dei vantaggi economici

1. I soggetti beneficiari possono utilizzare i vantaggi economici esclusivamente per le iniziative per le quali gli stessi sono stati richiesti e concessi.

2. Il soggetto beneficiario che riscontri la necessità di destinare il vantaggio economico a scopi diversi da quelli previsti nella domanda iniziale o ad altre spese dovrà presentare all'ufficio provinciale competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

3. La domanda di cambio di destinazione deve essere presentata prima che siano effettuate le relative spese e comunque entro l'anno o periodo di riferimento del vantaggio economico, pena la decadenza.

4. Il cambio di destinazione è approvato con le stesse procedure previste per la concessione del vantaggio economico.

5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa sono ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio provinciale competente.

Art. 22

Titoli di spesa ammissibili

1. Possono essere concessi finanziamenti per i seguenti titoli di spesa:

a) attività;

b) gestione;

c) personale di cui agli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive

Fassung,

d) Investitionen.

2. Das zuständige Landesamt prüft die Förderungsanträge und entscheidet, welche Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme und welche entsprechenden Ausgaben zur Förderung zugelassen werden, und zwar auf der Grundlage der eventuell in den vorgelegten Programmen angeführten Prioritäten, der von den Antragstellenden verfolgten Ziele sowie der Erwartungen der Allgemeinheit. Das zuständige Landesamt berücksichtigt auch die von den Antragstellenden früher erreichten Ergebnisse sowie die jeweilige Verfügbarkeit an Mitteln im Landeshaushalt.

3. Die Ausgabenprogramme für Tätigkeiten, Verwaltung und Investitionen müssen mit den satzungsmäßigen Zielen der Antragstellenden in Einklang stehen und darauf ausgerichtet sein, die lokale Nachfrage nach Kulturangebot zu decken.

4. Wird die Finanzierung für die Bibliothek sowohl von der Abteilung Italienische Kultur als auch von der Abteilung Deutsche Kultur gewährt, einigen sich die zuständigen Ämter in der Regel angesichts des jeweiligen Sprachgruppenanteils an der Bevölkerung im Einzugsgebiet der Bibliothek sowie, für die Ausgabebetitel laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und d), auf der Grundlage ihrer jeweiligen Prioritäten. Für den Ausgabebetitel laut Absatz 1 Buchstabe c) muss die Bibliothek in jedem Falle über angemessen qualifiziertes italienischsprachiges Personal verfügen.

Art. 23

Förderung der Tätigkeit und der Verwaltung der Bibliotheken

1. Zur Förderung zugelassen werden können alle notwendigen Kosten für den angemessenen Betrieb der Bibliothek, wie

a) Ankauf von Büchern und Medien,

b) Ausgaben für die Bearbeitung von Büchern und Medien, die nicht unter die zentralisierten Dienstleistungen der Bibliothek fallen,

c) Bibliotheksmaterial (Etiketten, Selbstklebende Folie, Fristzettel für Bücher, usw.),

d) Internet-Abonnements und Zugang zu Spezialdatenbanken im Bereich der Bibliothekswissenschaft,

e) Ausgaben für die Organisation von Aktionen zur Förderung des Buches, des Lesens und der Bibliothek: Vergütungen und Erstattungen von

modifiche;

d) investimenti.

2. L'ufficio provinciale competente esamina le domande di contributo o di assegnazione e stabilisce i programmi di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a finanziamento sulla base delle indicazioni di priorità eventualmente contenute nei programmi presentati, degli obiettivi perseguiti dai soggetti proponenti e delle aspettative della collettività. L'ufficio provinciale competente tiene conto dei risultati pregressi raggiunti dagli enti richiedenti e delle disponibilità nel bilancio provinciale.

3. I programmi di spesa per l'attività, la gestione e gli investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente e tendere al soddisfacimento delle richieste culturali emerse sul territorio.

4. Nel caso in cui il finanziamento per la biblioteca venga concesso sia dalla Ripartizione Cultura italiana sia dalla Ripartizione Cultura tedesca, i competenti uffici si accordano, di norma, in considerazione della proporzionale linguistica della popolazione residente nel bacino di utenza della biblioteca nonché, per i titoli di spesa di cui alle lettere a), b) e d) del comma 1, in base alle rispettive priorità. Per il titolo di spesa di cui alla lettera c) del comma 1, la biblioteca deve – in ogni caso – disporre di personale di lingua italiana adeguatamente qualificato.

Art. 23

Finanziamento dell'attività e della gestione delle biblioteche

1. Possono essere ammesse a finanziamento tutte le spese necessarie a un adeguato funzionamento della biblioteca, quali:

a) acquisti di libri e media;

b) spese per il trattamento dei libri e media non rientranti nel servizio centralizzato della biblioteca;

c) materiale di biblioteca (etichette, pellicola autoadesiva, segnalibri-scadenziari per libri, etc.);

d) abbonamenti a internet e accesso a banche dati specifiche del settore biblioteconomico;

e) spese per l'organizzazione di iniziative di promozione del libro, della lettura e della biblioteca: compensi e rimborsi delle spese di

Verpflegungs-, Übernachtungs- und Fahrtkosten für Autoren/Autorinnen und Fachpersonen, Erstellung von Lehr- und Informationsmaterial, Werbeausgaben und Ähnliches. Die eben genannten Vergütungen und Erstattungen sind bis zu dem für die Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zulässig,

f) Ausgaben für Personal im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 24 dieser Richtlinien, die nicht gemäß den Artikeln 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, gedeckt werden. Für diese Ausgaben gelten die Bestimmungen laut Artikel 25 Absätze 2 und 4,

g) Ausgaben zur Deckung der Betriebskosten der Sitze (Miete, Heizung, Strom, Telefon, Post- und Stempelgebühren, Versicherung, Reinigung, Büromaterial, kleinere Wartungsarbeiten und Kleingeräte, Steuern und Gebühren im Rahmen der geltenden Bestimmungen, Buchhaltungs- und Steuerberatungen sowie andere für die Ausübung der Tätigkeit erforderliche Ausgaben).

2. Im Falle von Sonderbibliotheken werden die Ausgaben laut Absatz 1 Buchstaben f) und g) in der Regel nicht zur Förderung zugelassen. Eventuelle Ausnahmen müssen entsprechend begründet werden.

3. Die Tätigkeitsprogramme müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 24

Anforderungen an das Personal der Bibliotheken

1. Das Personal der Bibliotheken laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c) und Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe f) muss die Voraussetzungen erfüllen und die Aufgaben wahrnehmen, die für die entsprechenden Berufsbilder des Landes festgelegt sind.

2. Für die Förderung der Personalkosten gelten folgende Einstufungen:

- a) Bibliotheksassistent/Bibliotheksassistentin, IV. Funktionsebene,
- b) Diplombibliothekar/Diplombibliothekarin, VII. Funktionsebene,
- c) Direktor/Direktorin, VIII. Funktionsebene.

2. Die Personaleinstellung muss nach den Grundsätzen der Transparenz und Publizität erfolgen, um eine möglichst breite Beteiligung an den Auswahlverfahren sicherzustellen. Diese Grundsätze gelten auch für die Formalisierung der Ergebnisse der

viaggio, vitto e alloggio ad autori/autrici ed esperti/esperte, realizzazione di strumenti didattici e informativi, spese di pubblicità e simili. I compensi e i rimborsi di cui alla presente lettera sono riconosciuti fino all'ammontare massimo vigente per l'Amministrazione provinciale;

f) spese per il personale non finanziato ai sensi degli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, in possesso dei requisiti di cui all'articolo 24 dei presenti criteri. Per tali spese trova applicazione quanto previsto dai commi 2 e 4 dell'articolo 25;

g) spese di gestione delle sedi (locazione, riscaldamento, energia elettrica, telefono, valori postali e bollati, assicurazione, pulizie, materiale di cancelleria, piccola manutenzione e piccole attrezzature, imposte e tasse ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, consulenze contabili e fiscali e altre spese funzionali allo svolgimento delle attività).

2. Le spese di cui al comma 1, lettere f) e g), non sono, di norma, ammesse a finanziamento nel caso delle biblioteche speciali, salvo deroghe opportunamente motivate.

3. I programmi di attività devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 24

Requisiti del personale delle biblioteche

1. Il personale delle biblioteche di cui agli articoli 22, comma 1, lettera c), e 23, comma 1, lettera f), deve possedere i requisiti e svolgere le mansioni stabiliti per i corrispondenti profili professionali della Provincia.

2. Il personale è finanziato sulla base dei seguenti parametri di corrispondenza:

- a) assistente di biblioteca, IV qualifica funzionale;
- b) bibliotecario qualificato/bibliotecaria qualificata, VII qualifica funzionale;
- c) direttore/direttrice, VIII qualifica funzionale.

2. Le assunzioni del personale dovranno conformarsi a principi di trasparenza e pubblicità, in modo da assicurare la più ampia partecipazione alle procedure di selezione. Tali principi dovranno essere osservati anche per quanto concerne la formalizzazione dei

Auswahlverfahren.

3. Bei von privaten Körperschaften geführten Bibliotheken erfolgt die Personalauswahl durch Gespräche, bei denen auch eine Vertretung des für Bibliotheken zuständigen Landesamtes anwesend ist.

Art. 25

Förderung der Personalkosten von Bibliotheken

1. Die unter den Titel „Personal“ fallenden Ausgaben werden im Sinne der Artikel 27 und 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung, finanziert.

2. Die Ausgaben für das Personal umfassen Gehälter, Abfertigung und Nebenkosten.

3. Gemäß Artikel 27/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983 kann außerdem dem Direktor/der Direktorin der Bibliothek ein Betrag von maximal 50 Prozent der Direktionszulage eines Amtsdirektors/einer Amtsdirektorin der Landesverwaltung ausgezahlt werden, was einem Koeffizienten von 0,8 im Sinne des geltenden Bereichsabkommens für die Führungskräfte der Autonomen Provinz Bozen entspricht, sofern er bzw. sie den Betrag effektiv in Form einer Zulage bezieht. Jegliche Abweichung in der Auszahlung oder in der Höhe der Zulage muss umgehend mitgeteilt werden.

4. Die Gehälter und die Vergütungen des von der antragstellenden Körperschaft eingesetzten Personals dürfen nicht höher sein als die für das Personal der Landesverwaltung vorgesehenen.

Art. 26

Förderung von Projekten, Tätigkeiten und Veranstaltungen

1. An Einrichtungen, Vereine, Ausschüsse und Genossenschaften laut Artikel 28 des Landesgesetzes Nr. 41/1993, in geltender Fassung, können Förderungen zur Deckung der Kosten für Projekte, Tätigkeiten und Veranstaltungen zur Förderung des Lesens, der Ausbildung und der Betreuung der Bibliotheken ausgezahlt werden.

2. In der Regel erfolgt die Durchführung der Vorhaben laut Absatz 1 in enger Zusammenarbeit mit dem zuständigen Landesamt oder mit Fachpersonen, die in Absprache mit dem genannten Amt ermittelt wurden.

risultati della selezione.

3. Per le biblioteche gestite da enti privati, il personale è selezionato tramite colloqui ai quali presenziano anche rappresentanti dell'ufficio provinciale competente in materia di biblioteche.

Art. 25

Finanziamento del personale delle biblioteche

1. Le spese relative al titolo “personale” sono finanziate ai sensi degli articoli 27 e 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche.

2. Le spese per il personale comprendono stipendi, trattamenti di fine rapporto e oneri riflessi.

3. Ai sensi dell'articolo 27/bis della legge provinciale n. 41/1983, può inoltre essere corrisposto al direttore/alla direttrice della biblioteca un importo massimo pari al 50 per cento dell'indennità di direttore d'ufficio dell'Amministrazione provinciale, corrispondente alla misura del coefficiente 0,8 ai sensi del vigente contratto di comparto per il personale dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano, sempre che percepisca effettivamente l'importo sotto forma di indennità. Ogni eventuale variazione relativa alla corresponsione dell'indennità o all'importo dell'indennità corrisposta deve essere tempestivamente comunicata.

4. Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale dell'Amministrazione provinciale.

Art. 26

Finanziamento di progetti, attività e manifestazioni

1. A istituzioni, associazioni, comitati e cooperative di cui all'articolo 28 della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche, possono essere erogati vantaggi economici per far fronte alle spese per progetti, attività e manifestazioni per la promozione della lettura, la formazione e l'assistenza alle biblioteche.

2. Di norma le iniziative di cui al comma 1 sono realizzate in stretta collaborazione con l'ufficio provinciale competente o con esperti ed esperte individuati in accordo con lo stesso.

3. Für die Durchführung der Vorhaben werden die Ausgabetitel laut Artikel 22 zur Förderung zugelassen. Für die Ausgabetitel laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) desselben Artikels werden nur jene Kosten berücksichtigt, die zur Durchführung spezifischer Tätigkeiten als unerlässlich angesehen werden.

Art. 27

Förderung von Investitionen

1. Es können Förderungen gewährt werden für den Ankauf, den Bau, die Renovierung und die Instandhaltung von Liegenschaften in Südtirol, die als Sitz von Bibliotheken vorgesehen sind, sowie für den Ankauf von Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen und anderen technischen Hilfs- oder Transportmitteln, die zur Erbringung der Dienstleistungen nützlich sind. Zu den zur Förderung zugelassenen Ausgaben gehören auch die jeweiligen Planungskosten.

2. Die Investitionsbeiträge für Bauvorhaben werden nach folgenden Prioritäten vergeben:

a) Fertigstellung von Arbeiten, die in verschiedenen, voneinander unabhängigen Abschnitten durchgeführt werden, oder dringende Arbeiten,

b) Instandhaltungs- und Renovierungsarbeiten,

c) neue Vorhaben in Gebieten, in denen ähnliche Einrichtungen fehlen, wenn offenkundiger Bedarf für die italienische Sprachgruppe besteht.

3. Die Maßnahmen zur Gewährung von Beiträgen für den Ankauf, den Bau oder die Renovierung von Bibliothekseinrichtungen müssen, zum Zwecke der Finanzplanung, eine Schätzung der neu anfallenden Verwaltungskosten und die Modalitäten zu deren Deckung in den nachfolgenden Rechnungsjahren enthalten, wobei die vom antragstellenden Rechtssubjekt gelieferten Informationen als Grundlage dienen.

4. Vor der Einreichung eines Projekts ist in jedem Fall die Beratung des für Bibliotheken zuständigen Landesamtes oder von in Absprache mit diesem Amt ermittelten Fachpersonen in Anspruch zu nehmen.

5. Wer um einen Beitrag für Immobilien ansucht, muss gewährleisten, dass die geförderten Räumlichkeiten für eine bestimmte Zeit ausschließlich oder vorwiegend für Bibliothekszwecke genutzt werden. Dies geschieht unter anderem durch den Abschluss von Vereinbarungen gemäß Artikel 26 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender

3. Per la realizzazione delle iniziative sono ammessi a finanziamento i titoli di spesa di cui all'articolo 22. Per i titoli indicati alle lettere a) e b) del comma 1 del predetto articolo, si considerano solo i costi ritenuti indispensabili per l'attuazione di attività specifiche.

Art. 27

Finanziamento degli investimenti

1. Possono essere concessi finanziamenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione e la manutenzione di immobili adibiti a sede di biblioteche situati in provincia di Bolzano, nonché per l'acquisto di arredi, attrezzature e altri mezzi e ausili tecnici e di trasporto utili all'espletamento del servizio. Tra le spese ammesse a finanziamento sono compresi anche gli eventuali costi di progettazione.

2. I contributi per investimenti destinati a interventi strutturali sono concessi secondo i seguenti criteri di priorità:

a) ultimazione di interventi che prevedono diverse e autonome fasi di sviluppo o interventi urgenti;

b) lavori di manutenzione e di ristrutturazione;

c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture e in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

3. I provvedimenti di concessione di contributi per l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione di strutture bibliotecarie indicano, ai fini della pianificazione finanziaria, la stima delle conseguenti, nuove spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte negli esercizi finanziari successivi, sulla base delle indicazioni fornite dal richiedente.

4. Prima della presentazione di un progetto è comunque necessario avvalersi della consulenza dell'ufficio provinciale competente in materia di biblioteche o di esperti/esperte individuati in accordo con lo stesso.

5. Chi richiede il contributo per beni immobili deve garantire che la struttura finanziata sia utilizzata per un certo lasso di tempo esclusivamente o principalmente per lo svolgimento di attività bibliotecarie. Ciò avviene, tra l'altro, attraverso la stipula di convenzioni ai sensi dell'articolo 26 della legge provinciale n. 41/1983, e successive

Fassung.

6. Was die von privaten Körperschaften geführten Bibliotheken angeht, ist je nach Art der Investition (Geräte, Möbel usw.) eine Verpflichtung zur Nutzung der finanzierten Güter in einem angemessenen Verhältnis zur gewährten Förderung vorzusehen.

7. Die Programme zu Ankäufen und Arbeiten müssen, soweit möglich, vollständig durchgeführt werden.

Art. 28

Nicht zulässige Ausgaben

1. Zur Förderung nicht zugelassen sind Ausgaben für

- a) Passivzinsen auf Kredite oder Bankvorschüsse,
- b) Verzugszinsen oder Strafen,
- c) Auszeichnungen, Geschenke, Anerkennungen, Erfrischungen, Dekorationen jeder Art,
- d) Repräsentation, auch für Mitglieder oder Angestellte der antragstellenden Körperschaft,
- e) Reisen, Ausflüge und andere Tätigkeiten mit Freizeitcharakter,
- f) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,
- g) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften oder an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag oder Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren,
- h) Aufwendungen für Tätigkeiten und Veranstaltungen in Zusammenhang mit Sachbereichen, die durch andere einschlägige Landesbestimmungen abgedeckt sind,
- i) jegliche andere nicht hinreichend gerechtfertigte Ausgabe.

Art. 29

Vorschüsse

1. Öffentliche Körperschaften erhalten keine Vorschüsse.

2. Private Körperschaften, die durch einen Beitrag gefördert werden, können die Auszahlung folgender Vorschüsse beantragen:

- a) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des für das Bezugsjahr gewährten Betrages der jeweiligen Förderungsart; dieser

modifiche.

6. Per quanto riguarda le biblioteche gestite da enti privati, a seconda del tipo di investimento (attrezzature, arredi, ecc.) viene posto un vincolo per l'utilizzo dei beni finanziati in un rapporto adeguato al finanziamento ricevuto.

7. I programmi di acquisti e lavori devono, per quanto possibile, essere realizzati interamente.

Art. 28

Spese non ammissibili

1. Non sono ammesse a finanziamento le seguenti spese:

- a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie,
- b) interessi di mora e sanzioni;
- c) spese per premi, regali, omaggi, rinfreschi, decorazioni di ogni tipo;
- d) spese di rappresentanza, anche a favore di soci/socie o dipendenti dell'ente richiedente;
- e) spese di viaggio o per gite e altre attività di carattere ricreativo;
- f) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- g) compensi a componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati, ovvero a membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e a persone ufficialmente candidate agli stessi;
- h) spese per attività e manifestazioni connesse a tematiche riconducibili alle finalità di altre normative provinciali di settore;
- i) ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Art. 29

Anticipazioni

1. Non vengono concesse anticipazioni a enti pubblici.

2. L'ente privato beneficiario di un contributo, può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

- a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare delle singole tipologie di

Vorschuss muss gleichzeitig mit der Förderung beantragt werden,

b) eines Vorschusses in Höhe von maximal 80 Prozent des Gesamtbetrages der ordentlichen Beiträge, die im Jahr vor jenem, auf das sich der Vorschussantrag bezieht, gewährt wurden. Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Gewährung des für das Bezugsjahr zustehenden Beitrages ausschließlich zur Deckung der Kosten für Miete, Verwaltung und Betrieb der Einrichtung sowie für Personalausgaben ausgezahlt. Der Vorschussantrag muss bis 10. November des Jahres vor dem Beitragsbezugsjahr eingereicht werden.

Art. 30

Termine für die Abrechnung der Beiträge

1. Die auf die gewährten Beiträge bezogenen Ausgaben müssen von den Begünstigten vorzugsweise bis 31. März und auf jeden Fall bis spätestens Ende des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, oder des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt, falls diese später erfolgt, abgerechnet werden.

2. Im Falle von Beiträgen für Tätigkeiten oder Investitionen, die über mehrere Jahre umgesetzt werden, müssen die Begünstigten die getätigten Ausgaben bis zum Ende des auf die einzelnen Tätigkeiten des zeitlichen Ablaufplans folgenden Jahres abrechnen.

3. Verstreichen die in diesem Artikel angeführten Abrechnungstermine durch Verschulden des begünstigten Rechtssubjekts ungenutzt (z.B. Untätigkeit, Verzögerung oder Regelwidrigkeiten), wird der Beitrag widerrufen.

4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann auf Antrag des begünstigten Rechtssubjekts eine Terminverschiebung bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden; verstreicht auch dieser Termin ungenutzt, wird der Beitrag automatisch widerrufen.

5. Im Falle des Widerrufs bereits gewährter Förderungen sind die entsprechenden Beträge zuzüglich der ab ihrer Auszahlung berechneten gesetzlichen Zinsen zu erstatten.

Art. 31

Abrechnung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge

contributo concesso per l'anno di riferimento. La domanda per tale anticipazione va presentata contestualmente alla domanda di contributo;

b) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80 per cento dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari concessi nell'anno precedente a quello cui si riferisce la richiesta di anticipazione. Tale anticipazione è erogata in attesa della concessione del contributo per l'anno di competenza e unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La relativa domanda deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello a cui si riferisce il contributo.

Art. 30

Termini per la rendicontazione dei contributi

1. Le spese relative ai contributi concessi devono essere rendicontate dal soggetto beneficiario preferibilmente entro il 31 marzo e comunque non oltre la fine dell'anno successivo al provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso.

2. Nel caso di contributi relativi ad attività o investimenti che si realizzano in un arco di tempo pluriennale, il soggetto beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma.

3. Trascorsi i termini di cui al presente articolo senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al soggetto beneficiario (ad es. inerzia, ritardo o irregolarità), il contributo è revocato.

4. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta del soggetto beneficiario può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.

5. In caso di revoca di vantaggi economici già erogati, le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

Art. 31

Rendicontazione dei contributi ordinari e straordinari

1. Für die Abrechnung der ordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten folgende Unterlagen einreichen:

a) den Auszahlungsantrag,

b) die Ausgabenbelege, und zwar

1) eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben. Die Liste muss alle Angaben laut Anlage 1 enthalten und kann auf dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Formular abgefasst werden,

2) alternativ dazu können gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, die einzelnen ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege bis zur Höhe des zugestandenen Beitrages vorgelegt werden. In diesem Fall müssen die Begünstigten zusätzlich mit einer Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin bestätigen, dass die für die Durchführung der geförderten Vorhaben zugelassenen Ausgaben zur Gänze getätigt wurden und die entsprechenden Ausgabenbelege in ihrem Besitz sind;

c) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Körperschaft über

1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,

2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,

3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Tätigkeitsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,

4) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme. Jener Teil der zugelassenen Ausgaben, der den Beitragsumfang überschreitet, kann auch Stunden ehrenamtlicher Tätigkeit laut Buchstabe d) enthalten,

d) die Aufstellungen über die ehrenamtliche Tätigkeit laut Artikel 35 mit namentlicher Angabe der ehrenamtlich Tätigen und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi ordinari i soggetti beneficiari devono presentare:

a) la domanda di liquidazione;

b) la documentazione di spesa, ossia:

1) un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente,

2) in alternativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, i singoli documenti di spesa fino all'importo del contributo concesso, debitamente quietanzati. In questo caso i soggetti beneficiari dovranno integrare la documentazione con una dichiarazione del proprio/della propria legale rappresentante con la quale attestano che la spesa ammessa per l'esecuzione delle iniziative agevolate è stata sostenuta per intero e che i relativi documenti di spesa sono in loro possesso;

c) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre istanze di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per le medesime iniziative e i relativi importi,

3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività ammesso a contributo,

4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi ammessi a contributo. La parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo potrà comprendere le ore di volontariato di cui alla lettera d);

d) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 35 con i nominativi delle operatrici e degli operatori volontari e della tipologia delle prestazioni da loro rese nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

2. Für die Abrechnung der außerordentlichen Beiträge müssen die Begünstigten die Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c) und d) einreichen.

Art. 32

Abrechnung der Investitionsbeiträge

1. Für die Abrechnung der Investitionsbeiträge sind folgende Unterlagen einzureichen:

- a) der Auszahlungsantrag,
- b) eine einfache Liste der Ausgabenbelege,
- c) die Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder Beleg gebührend quittiert sein muss,
- d) ein Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, samt Angabe des Ortes ihrer Aufbewahrung und der für die Verwahrung verantwortlichen Person,
- e) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der begünstigten Körperschaft über
 - 1) das Fortbestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen bei nicht wahrheitsgemäßen Erklärungen,
 - 2) die Ämter oder Körperschaften, bei denen ebenfalls finanzielle Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt oder bereits bezogen wurden, mit Angabe der entsprechenden Beträge,
 - 3) die vollständige oder teilweise Durchführung des Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde,
 - 4) die Gesamtausgaben für die Durchführung des Investitionsprogramms.

2. Die öffentlichen Körperschaften können anstelle der Unterlagen laut Absatz 1 Buchstaben b) und c), eine Liste der Ausgabenbelege bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben vorlegen, und zwar gemäß Artikel 29/quarter des Landesgesetzes Nr. 41/1983 und Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung. Die Liste muss alle Angaben laut Anlage 1 enthalten und muss auf dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Formular abgefasst werden.

2. Ai fini della rendicontazione dei contributi straordinari i soggetti beneficiari devono presentare la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 1.

Art. 32

Rendicontazione dei contributi per investimenti

1. Ai fini della rendicontazione dei contributi per investimenti si devono presentare:

- a) la domanda di liquidazione;
- b) un elenco semplice dei documenti di spesa;
- c) i documenti di spesa fino alla concorrenza della spesa ammessa, debitamente quietanzati;
- d) l'estratto dell'inventario del soggetto beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e della persona responsabile della loro custodia;
- e) la dichiarazione, a cura del/della legale rappresentante del soggetto beneficiario, attestante:
 - 1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,
 - 2) gli uffici o enti presso i quali sono state presentate altre domande di agevolazione economica o si sono ottenuti vantaggi economici per i medesimi investimenti e i relativi importi,
 - 3) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di investimenti ammessi a contributo,
 - 4) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione del programma di investimenti.

2. Gli enti pubblici possono presentare, in alternativa a quanto previsto al comma 1, lettere b) e c), un elenco dei documenti di spesa ai sensi dell'articolo 29/quarter della legge provinciale n. 41/1983 e dell'articolo 2, comma 2/ter, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, fino alla concorrenza della spesa ammessa. L'elenco deve contenere tutte le indicazioni di cui all'allegato 1 e deve essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'ufficio provinciale competente.

Art. 33

Auszahlung

1. Für die Auszahlung der gesamten Förderung müssen die Ausgaben, die von den Begünstigten für die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme insgesamt bestritten wurden, zumindest dem Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben entsprechen.

2. Falls die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten als die zur Förderung vorgesehenen realisiert wurden, wird die Förderung proportional gekürzt.

3. In der Regel führt die Kürzung der Förderungssumme über zwei aufeinanderfolgende Jahre dazu, dass die Höhe der zukünftigen Fördermittel nicht über dem zuletzt ausgezahlten Betrag liegen kann.

4. Für die Auszahlung der Förderung überprüft das zuständige Landesamt, ob die vorgelegten Unterlagen auf das genehmigte Tätigkeits- oder Investitionsprogramm rückführbar sind, und vergleicht sie mit der Aufstellung der veranschlagten Kosten, der dem Antrag beigelegt ist; dies um zu prüfen, ob der angegebene Gesamtbetrag eingehalten wurde und ob die verschiedenen Ausgabetitel (1. Personalkosten, 2. Betriebskosten), 3. Tätigkeitskosten) und die einzelnen Ausgabenposten in einem ausgewogenen Verhältnis stehen.

5. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 21 dürfen die verschiedenen Ausgabetitel und die einzelnen Ausgabenposten bei der Abrechnung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom Direktor/von der Direktorin des zuständigen Landesamtes für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig zum Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die die Förderung gewährt wurde, oder wenn er/sie der Meinung ist, dass dieser Ausgleich zur Verbesserung oder zur Steigerung der Funktionalität der geförderten Dienstleistungen oder Arbeiten geführt hat.

6. Ein Ausgleich zwischen den Ausgabenposten innerhalb der einzelnen Ausgabetitel betreffend die Tätigkeit, die Betriebsführung oder die Investitionen ist in der Regel bis zu höchstens 25 Prozent ihres Betrags zulässig.

7. Das zuständige Landesamt kann im Zuge der Auszahlung auf jeden Fall alle oder einen Teil der Ausgabenbelege, die mit den für die Förderung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, anfordern.

Art. 33

Liquidazione

1. Ai fini della liquidazione dell'intero vantaggio economico, la spesa complessivamente sostenuta dal soggetto beneficiario per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.

2. Se le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengono realizzati parzialmente e/o con minore spesa rispetto a quella ammessa a finanziamento, il vantaggio economico è ridotto in proporzione.

3. Di norma la riduzione del vantaggio economico per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento d'importo non superiore all'ultimo vantaggio economico effettivamente liquidato.

4. Per la liquidazione del vantaggio economico l'ufficio provinciale competente verifica che la documentazione presentata sia riconducibile al programma di attività o all'investimento approvato e la confronta con l'elenco delle spese preventivate allegato alla domanda, non solo per verificare che sia rispettato il totale indicato, ma anche che sussista un giusto equilibrio fra i diversi titoli di spesa (1. Spese di personale; 2. Spese di gestione; 3. Spese per attività) e fra le singole voci di spesa.

5. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 21, in sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra i diversi titoli di spesa e fra le singole voci di spesa qualora il direttore/la direttrice del competente ufficio provinciale ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il vantaggio economico è stato concesso, oppure ritenga che abbiano determinato un miglioramento o una maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

6. Di norma sono ammesse compensazioni fra le singole voci di spesa fino a una variazione massima del 25 per cento del loro importo, all'interno di ciascuno dei titoli di spesa relativi ad attività, gestione e investimenti.

7. In sede di liquidazione dei vantaggi economici, l'ufficio provinciale competente ha comunque la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di

Art. 34
Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen
- a) gesetzestkonform sein,
 - b) auf den Namen des begünstigten Rechtssubjekts ausgestellt sein,
 - c) zum Nachweis der Zahlung quittiert sein; Zahlungen ab 1.000,00 Euro müssen nachvollziehbar getätigt werden (Überweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck) und in den Kontoauszügen des/der Begünstigten aufscheinen, die gegebenenfalls auf Anfrage dem zuständigen Landesamt vorzulegen sind. Alle Ausgaben und Einnahmen betreffend die geförderte Tätigkeit müssen im Kontokorrent ersichtlich sein, das auf den Namen des Begünstigten der Förderung lauten muss,
 - d) auf die zur Förderung zugelassenen Ausgaben bezogen sein,
 - e) bei ordentlichen Beiträgen und Zuweisungen Verpflichtungen betreffen, die in dem Jahr, auf das sich die Förderung bezieht, eingegangen wurden. Im Fall von Nachzahlungen für Versorgungsnetzanschlüsse oder von Vorhaben, die auch Teile des Folgejahres betreffen oder im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Gewährung ausgestellt wurden; aufrecht bleibt, dass die entsprechenden Verpflichtungen als im Jahr der Förderungsgewährung eingegangen aufscheinen müssen,
 - f) bei baulichen Investitionen und Projekten können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Förderungsgewährung eingegangen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Förderung zugelassenen Vorhaben fallen.

Art. 35
Ehrenamtliche Tätigkeit

1. Die Begünstigten können jenen Anteil der zugelassenen Ausgaben, der über die gewährte Förderung hinausgeht, durch Quantifizierung der von ihren Mitgliedern und Angehörigen ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung.
2. Ausschließlich zum Zweck, den Betrag der zugelassenen Ausgaben zu erreichen, wird den Begünstigten für ehrenamtliche Leistungen von

finanziamiento.

Art. 34
Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:
- a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
 - b) essere intestati al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
 - c) essere quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti pari o superiori a 1.000,00 euro devono essere effettuati con modalità tracciabili (bonifico, bancomat, carta di credito, assegno circolare), devono essere rilevabili negli estratti conto del soggetto beneficiario e prodotti all'ufficio provinciale competente su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al soggetto beneficiario del vantaggio economico;
 - d) essere riferiti alle spese ammesse per la concessione del vantaggio economico;
 - e) in caso di contributi ordinari e assegnazioni, riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo ovvero venga svolta in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione; resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;
 - f) per gli investimenti strutturali e per i progetti, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di concessione del vantaggio economico, purché rientrino tra le iniziative programmate e ammesse a contributo.

Art. 35
Volontariato

1. I soggetti beneficiari possono giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del vantaggio economico concesso quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci/socie e aderenti, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche.
2. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa, ai soggetti beneficiari è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di

Mitgliedern und Angehörigen ein von der Landesregierung festgelegter fiktiver Stundensatz im Gesamtausmaß von maximal 25 Prozent der zugelassenen Ausgaben angerechnet.

3. Die Begünstigten können die oben genannte Begünstigung nicht für die Teilnahme der Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane beanspruchen.

4. Ehrenamtlich Tätigen steht für die von ihnen erbrachten Leistungen keine Vergütung zu.

5. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, ist die ehrenamtliche Tätigkeit weder vereinbar mit einem Dienstverhältnis oder einer selbstständigen Arbeit bei der jeweiligen Körperschaft oder Organisation noch mit sonstigen vermögensrechtlichen Beziehungen zu dieser.

Art. 36

Pflichten der Begünstigten

1. Abgesehen von den anderen Pflichten, die in diesen Richtlinien angegeben sind, sind die Begünstigten verpflichtet, unmittelbar jede Änderung der vorgeschriebenen Voraussetzungen oder der angegebenen Daten mitzuteilen, die nach dem Datum der Einreichung des Förderungs- oder des Auszahlungsantrages eintritt.

Art. 37

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 Prozent der Begünstigten durch.

2. Die der Kontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los ermittelt, und zwar in Zusammenarbeit mit dem Landesamt für Ausgaben und/oder von einer Kommission, die sich aus dem Direktor/der Direktorin der Abteilung Italienische Kultur und zwei Bediensteten zusammensetzt.

3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

4. Falls es als notwendig erachtet wird und auf jeden Fall immer dann, wenn die Summe der zugelassenen Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, kann das zuständige Landesamt die Stichprobenkontrollen mithilfe Sachverständiger, auch verwaltungsexterner,

volontariato dai propri soci/socie e aderenti, un importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25 per cento della spesa ammessa.

3. Il soggetto beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci/delle socie alle sedute degli organi istituzionali.

4. L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso.

5. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di natura patrimoniale con l'ente o l'organizzazione.

Art. 36

Obblighi dei beneficiari

1. Fatti salvi gli ulteriori obblighi di cui ai presenti criteri, il soggetto beneficiario è tenuto a comunicare tempestivamente ogni variazione nei requisiti richiesti o nei dati dichiarati, intervenuta successivamente alla data della domanda di concessione o di liquidazione.

Art. 37

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento dei soggetti beneficiari.

2. I soggetti beneficiari da sottoporre a controllo sono sorteggiati in collaborazione con l'Ufficio Spese della Provincia e/o da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione Cultura italiana e da due funzionari/funzionarie.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Se considerato necessario e, comunque, se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000,00 euro, l'ufficio provinciale competente provvede a effettuare i controlli a campione avvalendosi di esperti/esperte anche esterni all'Amministrazione, ai sensi di

durchführen, wie in Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen. Die entsprechende Beauftragung erfolgt durch das zuständige Landesamt.

5. Kontrolliert werden folgende Elemente:

a) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des begünstigten Rechtssubjekts,

b) die Umsetzung der geförderten Tätigkeits- und Investitionsprogramme,

c) die Einhaltung der Bedingungen laut Artikel 29/quater Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 41/1983, in geltender Fassung (*nur bei Mittelpunktbibliotheken*),

d) die Ordnungsmäßigkeit der Ausgabenbelege, die von dem für die Auszahlung der Förderungen zuständigen Landesamt nicht überprüft wurden, und ihr effektiver Zusammenhang mit den zugelassenen Ausgaben,

e) die Eintragung der auf die Förderung bezogenen Buchungsunterlagen in das Kassenbuch und/oder in die anderen, von der Satzung oder der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register (*nur bei privaten Körperschaften*),

f) die korrekte Nutzung der Förderung, was durch Überprüfung der Kontoauszüge des begünstigten Rechtssubjekts erfolgt, die gegebenenfalls zur Einhaltung der Datenschutzbestimmungen teilweise abgedeckt werden können (*nur bei privaten Körperschaften*),

g) eventuelle weitere Prüfbereiche.

Art. 38

Publizität und Transparenz

1. Im Sinne der Grundsätze der Publizität und Transparenz und um es der Bürgerschaft zu ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern geförderten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle nach diesen Richtlinien geförderten Tätigkeiten und Vorhaben zur Förderung des Buches, des Lesens und der Bibliothek in geeigneter Weise bekannt gemacht werden, und ist die Unterstützung der Autonomen Provinz in angemessenem Verhältnis zu jener anderer Förderer hervorzuheben.

2. Die verschiedenen Werbeträger der geförderten Tätigkeiten (Broschüren, Plakate, Anzeigen in der Presse, Webseiten usw.) müssen folgenden Hinweis enthalten: „Dieses

quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche. Il relativo incarico è assegnato dall'ufficio provinciale competente.

5. Il controllo è volto ad accertare:

a) la veridicità delle dichiarazioni del soggetto beneficiario;

b) la realizzazione dei programmi di attività e di investimento per i quali è stato concesso il vantaggio economico;

c) il rispetto delle condizioni di cui all'articolo 29/quater, comma 3, della legge provinciale n. 41/1983, e successive modifiche (*solo per le biblioteche centro di sistema*);

d) la regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio provinciale competente per la liquidazione dei vantaggi economici e la sua riconducibilità alle spese ammesse;

e) l'avvenuta registrazione della documentazione contabile relativa al vantaggio economico nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente (*solo per gli enti privati*);

f) la corretta gestione del vantaggio economico attraverso l'esame, nel rispetto della normativa sulla privacy, degli estratti del conto corrente indicato dal soggetto beneficiario, eventualmente schermati (*solo per gli enti privati*);

g) eventuali ulteriori ambiti di verifica.

Art. 38

Publicità e trasparenza

1. Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire alla cittadinanza di sentire come proprie le iniziative sostenute con denaro pubblico ed esercitare il proprio diritto alla partecipazione e al controllo, tutte le attività e le iniziative di promozione del libro, della lettura e della biblioteca finanziate secondo i presenti criteri devono essere adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale.

2. Le diverse forme di pubblicizzazione (dépliant, poster, annunci a mezzo stampa, pagine web, etc.) delle attività finanziate devono riportare la seguente indicazione: "La

Vorhaben wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur“. Zudem muss darin das Logo der Provinz aufscheinen.

3. Die Bibliothekseinrichtungen müssen über angemessene, von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen und, wenn die Räumlichkeiten mit Landesgeldern gefördert wurden, eine Tafel an einem für die Nutzerschaft gut sichtbaren Ort mit folgender Aufschrift anbringen: „*Diese Einrichtung wurde gefördert durch die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Italienische Kultur.*“

4. Wer im Rahmen der eigenen institutionellen Tätigkeit Förderungen für Erstellung und Druck kleinerer Publikationen, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen, beziehen will, muss außerdem folgende Vorschrift beachten: Das Copyright muss beim begünstigten Rechtssubjekt verbleiben oder kann, in besonderen begründeten Fällen, mit einem Verlag geteilt werden, welcher an der Edition und eventuell an der Verteilung des Werkes mitwirkt.

Art. 39

Schirmherrschaft

1. Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau oder vom zuständigen Landesrat/von der zuständigen Landesrätin auf ausdrücklichen und entsprechend dokumentierten Antrag des Organisators/der Organisatorin formal gewährt.

2. Die Übernahme der Schirmherrschaft bewirkt nicht automatisch finanzielle Vorteile oder Förderungen für die entsprechenden Veranstaltungen.

Art. 40

Verweis

1. Für alles, was in diesen Richtlinien nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die Bestimmungen der Landesgesetze Nr. 41/1983 und Nr. 17/1993, jeweils in geltender Fassung, und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 4. März 1996, Nr. 13.

Art. 41

Übergangsbestimmung

1. Diese Richtlinien gelten für Anträge, die für

presente iniziativa è realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana“. Tale dicitura dovrà essere accompagnata dal logo della Provincia.

3. Le strutture bibliotecarie devono disporre di adeguata segnaletica, ben distinguibile dalla pubblica via, e, nel caso abbiano beneficiato di vantaggi economici provinciali per i propri locali, apporre in posizione visibile all'utenza una targa con la seguente dicitura: "*La presente struttura è stata realizzata con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano – Ripartizione Cultura italiana*".

4. Chi intende beneficiare, nell'ambito della propria attività istituzionale, di vantaggi economici per la realizzazione e la stampa di piccole pubblicazioni, anche sotto forma di registrazioni audiovisive, deve attenersi anche alla seguente disposizione: il copyright deve rimanere al soggetto beneficiario del contributo provinciale o può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con la casa editrice che collabora all'editing ed eventualmente alla distribuzione dell'opera.

Art. 39

Patrocinio

1. Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni e iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal/dalla Presidente della Provincia o dall'Assessore/Assessora competente su presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'organizzatore/organizzatrice.

2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o vantaggi economici a favore delle manifestazioni per le quali è stato accordato.

Art. 40

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nei presenti criteri si rimanda a quanto già previsto dalle leggi provinciali n. 41/1983, e successive modifiche, e n. 17/1993, e successive modifiche, e dal decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 marzo 1996, n. 13.

Art. 41

Norma transitoria

1. I presenti criteri trovano applicazione per le

das Jahr 2022 und die folgenden Jahre eingereicht werden.

domande presentate per l'anno 2022 e seguenti.

Anlage 1
(Art. 31 Absatz 1 Buchstabe b)

1. Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Ausgabenbelege zur Abrechnung der Beiträge enthalten sein:

- a) begünstigtes Rechtssubjekt,
- b) Art der Leistung,
- c) Zeitraum der durchgeführten Tätigkeit,
- d) Nummer und Datum des Beleges
- e) Betrag,
- f) allfällige Anteile an Steuern, Vorsorge- oder Versicherungsbeiträgen (F24),
- g) Erklärung der regulär erfolgten Tätigkeit der Ausgaben;
- h) Angabe der Ausgabenbelege, welche auch schon anderen Landesämtern, örtlichen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Ausgabenposten gewähren.

2. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin des begünstigten Rechtssubjekts erklärt ausdrücklich, dass die Buchungsunterlagen, aufgelistet unter Nr. ____, von Mitgliedern der Geschäftsführung oder von deren Verwandten oder Verschwägerten bis zum vierten Grad, vom Ehepartner/von der Ehepartnerin bzw. von der mit diesen in nichtehelicher Lebensgemeinschaft lebenden Person oder von vergüteten Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgestellt wurden. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt zudem, dass diese Ausgaben von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

3. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchungsunterlagen mit der zugelassenen Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

- persönlich
- mit der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der ehrenamtlichen Mitarbeit von Herrn/Frau
- mit der Hilfe eines Rechnungsprüferkollegiums.

4. Der gesetzliche Vertreter/Die gesetzliche Vertreterin erklärt, dass die Buchhaltung der Körperschaft geführt wird

- von Herrn/Frau

Allegato 1
(art. 31, comma 1, lettera b)

1. L'elenco dei documenti di spesa per la rendicontazione dei contributi deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- a) soggetto beneficiario;
- b) oggetto della prestazione;
- c) periodo di svolgimento dell'attività;
- d) numero e data del documento;
- e) importo;
- f) eventuali quote relative a oneri fiscali, previdenziali, assicurativi (F24);
- g) dichiarazione di avvenuto e regolare pagamento della documentazione di spesa;
- h) indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali e istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

2. Il/La legale rappresentante del soggetto beneficiario dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il/i n. ____, sono stati emessi da membri dell'organo direttivo o da loro parenti e affini entro il quarto grado, dal/dalla loro coniuge o convivente di fatto o da collaboratori retribuiti/collaboratrici retribuite. Il/La legale rappresentante dichiara altresì che tali spese sono state espressamente e consapevolmente approvate dal direttivo.

3. Il/La legale rappresentante dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

- personalmente
- avvalendosi della collaborazione retribuita del sig./della sig.ra
- avvalendosi della collaborazione volontaria del sig./della sig.ra
- avvalendosi di un collegio di revisori dei conti.

4. Il/La legale rappresentante dichiara che la contabilità dell'ente è tenuta:

- dal sig./dalla sig.ra

von der Kanzlei

5. Ich (Vor- und Zuname) gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin von, erkläre auf eigene Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer Falschaussage zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Genannte Folgen gehen aus Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hervor, die nachstehend zitiert sind und deren Kenntnis ich durch meine Unterschrift bestätige.

**Art. 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993
(in der bei Veröffentlichung dieser
Richtlinien gültigen Fassung)**

**Unrechtmäßige Inanspruchnahme von
wirtschaftlichen Vergünstigungen**

1. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann nicht mehr als das Fünffache des unrechtmäßig bezogenen Teils der wirtschaftlichen Vergünstigung betragen.

1/b (*omissis*)

2. Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme kann auch verfügt werden, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat, oder die von dieser Person vertretene Körperschaft für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen kann auf einzelne Organisationseinheiten oder Leistungen eingeschränkt werden.

3. (aufgehoben)

4. Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 500,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten wirtschaftlichen

dallo Studio

5. lo (nome e cognome), legale rappresentante di, dichiaro sotto la mia personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono riassunte nell'articolo 2/bis e nell'articolo 5, comma 6, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, che si trascrivono nel presente modulo e si intendono conosciuti per sottoscrizione in calce.

**Art. 2/bis della legge provinciale n.
17/1993**

**(nel testo vigente alla data di
pubblicazione dei presenti criteri)**

**Indebita percezione di vantaggi
economici**

1. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire non può superare di cinque volte la parte del vantaggio economico indebitamente percepito.

1/b (*omissis*)

2. Con il provvedimento di revoca o di archiviazione può essere altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o l'ente da essa rappresentato non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole strutture organizzative o prestazioni.

3. (*abrogato*)

4. Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 500,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può

Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4/bis. Die Bestimmungen laut Absatz 4 finden, soweit günstiger, auch auf Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Artikels begangen wurden, Anwendung, sofern die Maßnahme zur Verhängung der Verwaltungsstrafe nicht endgültig ist.

5. (aufgehoben)

Art. 5 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993

(in der bei Veröffentlichung dieser Richtlinien gültigen Fassung)

6. Wird bei den Kontrollen laut Absatz 5 und laut Artikel 2 festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, wird die erklärende Person, die die Handlung vorsätzlich oder grob fahrlässig begangen hat, für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr von Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren ausgeschlossen; die Bestimmungen von Artikel 2/bis bleiben aufrecht. Der Ausschluss bezieht sich auf die Wettbewerbs- oder Beauftragungsverfahren innerhalb jener Verwaltung, die durch die nicht wahrheitsgetreue Erklärung einen Schaden erlitten hat.

comunque superare il triplo del vantaggio economico conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4/bis. Le disposizioni di cui al comma 4 trovano applicazione anche ai fatti commessi prima dell'entrata in vigore del presente articolo, se più favorevoli, salvo che il provvedimento di irrogazione della sanzione sia divenuto definitivo.

5. (abrogato)

Art. 5, comma 6, della legge provinciale n. 17/1993

(nel testo vigente alla data di pubblicazione dei presenti criteri)

6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2/bis, qualora dai controlli di cui al comma 5 o di cui all'articolo 2 emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, il dichiarante che ha posto in essere l'azione con dolo o colpa grave, rimane escluso per un periodo fino a un anno dalle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi. L'esclusione si applica alle procedure concorsuali di affidamento di commesse o incarichi che si svolgono all'interno dell'amministrazione che ha subito un danno a causa della dichiarazione non veritiera.